

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

Scientifique

UNIVERSITE ABOU BAKR BELKAID – TLEMCEM



Faculté des Lettres et des Langues
Département de français

Mémoire de master

Option : science des textes littéraires

Thème :

De l'écriture romanesque à l'écriture filmique.

Cas d'étude : Les nouvelles de Maurice LEBLANC :

Arsène Lupin Gentleman Cambrioleur

Présenté par :

Mlle GOUAL Sarra.

Sous la direction de :

Mme GHEFIR Khadidja Nardjice.

Membres du jury :

Président (e) :

Rapporteur (teuse) : Mme GHEFIR Khadidja Nardjice.

Examineur (trice) :

Année universitaire : 2022-2023

Table des matières

TABLE DES MATIERES.....	02
REMERCIEMENTS.....	04
DEDICACES.....	05
INTRODUCTION GENERALE.....	06
PREMIERE PARTIE : CADRE THEORIQUE.....	09
<u>CHAPITRE I</u> : DEFINITIONS DES CONCEPTS DE BASE.....	10
I.1.DEFINITION DE LA LITTERATURE.....	11
I.2.DEFINITION DES NOUVELLES.....	12
I.3.DEFINITION DU CINEMA.....	13
I.4.DEFINITION DE L'ADAPTATIONCINEMATOGRAPHIQUE.....	13
I.5.DEFINITION DU SCENARIO.....	15
I.6.DEFINITION DE FILM ET DE REALISATEUR.....	15
<u>CHAPITRE II</u> : DU RECIT LITTERAIRE AU RECIT FILMIQUE.....	16
II.1.LA France DE LA BELLE EPOQUE.....	17
II.2.EVOLUTION HISTORIQUE DU CINEMA FRANÇAIS.....	17
II.3.EVOLUTION HISTORIQUE DE L'ADAPTATION	
CINEMATOGRAPHIQUE.....	19
II.4.THEORIE DE L'ADAPTATION CINEMATOGRAPHIQUE.....	20
II.4.1.LES CINQ CATEGORIES D'ADAPTATION.....	21
<u>CHAPITRE III</u> : PRESENTATION DU CORPUS ET DU FILM.....	24
III.1.FICHE TECHNIQUE DE L'ŒUVRE LITTERAIRE.....	25
III.2.L'ŒUVRE EN UN COUP D'ŒIL.....	25
III.3.PRESENTATION DE L'AUTEUR.....	26
III.4.THEMES ABORDES.....	26
III.5.QUELQUES ADAPTATIONS D'ARSENE LUPIN.....	26
III.6.FICHE TECHNIQUE DE LA SERIE.....	29
III.7.BIOGRAPHIE DE REALISATEUR DE LA SERIE.....	29
III.8.SYNOPTIS DE LA SERIE.....	30
DEUXIEME PARTIE : LES DIVERGENCES ENTRE LES NOUVELLES ET	
LA SERIE.....	31
<u>CHAPITRE I</u> : LES PERSONNAGES ET LIEUX DU CRIMES.....	32
I.1.LES PERSONNAGES PRINCIPAUX.....	33
I.2. LES PERSONNAGES SECONDAIRES.....	35
I.3.QUELQUES LIEUX DU CRIMES.....	35

<u>CHAPITRE II : LES EVENEMENTS ENTRE LES NOUVELLES ET LA SERIE.....</u>	37
II.1.LA FIDELITE ET L'INFIDELITE AUX NOUVELLES.....	38
II.1.1.LA FIDELITE AUX NOUVELLES.....	38
II.1.2.L'INFIDELITE AUX NOUVELLES.....	39
II.1.2.1.LES EVENEMENTS MODIFIES.....	39
II.1.2.2.LES EVENEMENTS SUPPRIMES.....	40
II.1.2.3.LES EVENEMENTS AJOUTES.....	40
<u>CHAPITRE III : ETUDE DU PERSONNAGE D'ARSENE LUPIN.....</u>	41
III.1.LE PERSONNAGE D'ARSENE LUPIN.....	42
III.2.LES DIFFERENTES REPRESENTATIONS D'ARSENE LUPIN.....	43
III.3.LES ASPECTS PHYSIQUES ET LITTERAIRES.....	44
III.4.LES ASPECTS ETHIQUES.....	45
III.5.ARSENE LUPIN DANS LA SERIE.....	46
TROISIEME PARTIE : LE GENRE DE L'ŒUVRE.....	47
<u>CHAPITRE I : LE RECIT POLICIER.....</u>	78
I.1.DEFINITION DU RECIT POLICIER.....	49
I.1.1.INTRIGUE.....	49
I.1.2.ENQUETE.....	49
I.1.3.SUSPENSE.....	49
I.1.4.RESOLUTION.....	50
I.1.LE TRIO TYPIQUE DU RECIT POLICIER.....	50
II.1.1.LA VICTIME.....	50
II.1.2.LE MALFAITEUR.....	50
II.1.3.L'ENQUETEUR.....	51
<u>CHAPITRE II : LA DIMENSION SPATIO-TEMPORELLE.....</u>	52
II.1.LA DIMENTION SPATIO-TEMPORELLE.....	53
II.1.1.LE LIEU.....	53
II.1.2.LE TEMPS.....	53
II.2.UNE INTRIGUE EFFICACE DES NOUVELLES.....	54
CONCLUSION GENERALE.....	55
BIBLIOGRAPHIE.....	58
RESUME.....	64

Remerciements

Tous d'abord, je remercie Dieu, source de courage et mon guide vers tout ce qui est bon et utile, le tout puissant qui m'a inspiré la force et la patience pour élaborer ce travail de recherche.

Puis, j'exprime mes sincères remerciements à la personne qui mérite d'être fortement remerciée, Madame GHEFIR Khadidja Nardjice pour l'extrême sérieux avec lequel elle a accompli sa mission d'encadrante, pour ses précieux conseils et orientations et surtout je la remercie pour ses encouragements tout au long de cette belle expérience.

Mes profonds remerciements vont aussi à tous les membres du jury qui ont accepté de lire ce mémoire et de l'évaluer.

Je remercie également toute personne ayant participé de près ou de loin à la réalisation de ce modeste travail.

Merci !

Dédicaces

Certaines personnes nous obligent par leurs dons, leur amour et leurs prières de ne pouvoir les classer qu'aux premières lignes de cette page des dédicaces.

A la mémoire de ma grand-mère « Rabha », la personne qui mérite d'être un exemple.

A mon grand-père « Mostapha », mon héros.

A ma chère mère « Saadia » et mon cher père « Abdel-Hafid », qui sont toujours là avec leurs prières et leur amour pour ma réussite.

A mon frère « Mokhtar », le meilleur frère au monde.

A ma petite sœur « Rima », que Dieu la protège pour nous.

A la meilleure tante au monde « Nassima » et son époux « Azzeddine ».

A mes plus belles cousines « Ibtissem », « Rahma », « Ammaria », « Akila ».

A mon cher cousin « Mostapha ».

A la bande des princesses « Lilia » et « Marwa ».

Pour le courage, le soutien et l'aide qu'elles m'ont offert... je dédie ce travail à mes meilleures amies « Amina », « Wissem », « Manel », « Imene » et « Meriem ».

A mes plus proches amis « Abdessamed » et « Abdel-Hafid ».

A tous mes amis et mes collègues au département de français.

A toute ma famille paternelle et maternelle, mes oncles, mes tantes et tous mes cousins et cousines.

Au directeur et à tous les professeurs du primaire « Aggab Benamrou-Ghazaouet » sans oublier tous mes chers élèves.

A toute personne ayant contribué à la réalisation de ce mémoire de loin ou de près pour son soutien, son encouragement, ses conseils, ses prières et sa présence, je dédie ce travail.

Sarra

Introduction

L'adaptation d'une œuvre littéraire au cinéma ou à la télévision constitue un défi créatif fascinant. Lorsque des écrivains talentueux créent des personnages et des mondes imaginaires dans leurs romans, les adapter à l'écran nécessite de repenser la narration, les visuels et les émotions pour offrir une expérience cinématographique unique. Les films fondés sur les œuvres littéraires créent une catégorie spécifique de l'art, ils sont toujours comparés avec leurs romans-sources. De nos jours, l'adaptation cinématographique est devenue un phénomène très important et peut attirer l'attention de ceux qui n'ayant pas la passion de la lecture vers un livre récent ou même vers un roman classique oublié.

Dans le présent mémoire, nous analysons une œuvre littéraire française classique, Arsène Lupin : Gentleman Cambrioleur de Maurice Leblanc, et son adaptation cinématographique de Jacques Nahum (1971-1974). Maurice Leblanc est un écrivain de la première moitié du XX^e siècle. Son genre pratiqué peut être divisé en trois : nouvelle, roman et théâtre. Sa vie a été changée entièrement avec la parution et le succès des premières aventures de Lupin. L'œuvre littéraire que nous focalisons dans ce travail tient à la catégorie des nouvelles policières dont son adaptation cinématographique est pleine de scènes d'actions et des effets spéciaux. Elle est classée comme série policière.

En ce qui concerne nos motivations, nous avons choisi ce thème parce que depuis la création du personnage par Maurice Leblanc, Lupin ne cesse d'inspirer les réalisateurs de cinéma et même les auteurs de mangas. C'est le cas de la série choisie, dont George Descrières a joué le rôle de Lupin avec élégance ce qui nous a attiré pour analyser la fidélité du scénario.

Afin d'atteindre nos objectifs, le thème nous impose la méthode comparative comme méthode de recherche vu qu'il s'agit d'une comparaison entre l'œuvre littéraire et la série à travers l'analyse des deux en empruntant aussi quelques outils de l'analyse sémiologique et de l'analyse discursive.

En étudiant l'adaptation des nouvelles d'Arsène Lupin, nous nous interrogerons sur les choix esthétiques et narratifs opérés par Jacques Nahum pour donner vie à ce célèbre gentleman cambrioleur à l'écran. Nous analyserons comment l'écriture romanesque de Maurice Leblanc a été transposée en images, en mouvements et en dialogues, tout en maintenant l'esprit original du personnage. Nous examinerons également comment

l'adaptation a influencé la perception de l'œuvre littéraire et son impact sur la popularité d'Arsène Lupin.

De ce fait, notre problématique portera sur l'adaptation cinématographique des nouvelles d'Arsène Lupin : Gentleman Cambrioleur. Et logiquement quand on aborde ce thème, on se pose souvent les questions suivantes : Quels sont les points communs et divergents entre la série et le roman ? Quelle est la qualité de l'adaptation ? Dans quelle mesure le scénario est-il fidèle à l'œuvre littéraire ?

Alors la question cruciale de notre problématique : Comment le personnage d'Arsène Lupin prend-t-il vie dans le septième art ?

Pour répondre à ces questions nous avançons les hypothèses suivantes :

- Les translations des œuvres aux films ou séries ont toujours des pertes et des gains.
- La série reflète parfaitement l'œuvre littéraire de Maurice Leblanc.
- Le scénario n'est pas totalement fidèle aux nouvelles d'Arsène.

Pour mener convenablement notre analyse et afin de vérifier la justesse des hypothèses et également apporter une réponse à notre problématique, nous avons divisé notre travail en trois parties : La première partie porte sur le cadre théorique, elle-même divisée en trois chapitres. Le premier chapitre renfermant les définitions des concepts de bases : littérature, roman, cinéma, adaptation, scénario, film et réalisateur. Ensuite le deuxième qui est intitulé « de récit littéraire au récit filmique », nous parlerons de l'évolution historique du cinéma français et des adaptations cinématographiques, plus la théorie de l'adaptation. Et pour le troisième chapitre, nous présenterons l'écrivain, notre corpus d'étude ainsi que son adaptation.

La deuxième partie dite pratique qui se compose de trois chapitres. Un premier, dans lequel nous étudierons les personnages et les lieux. Le deuxième comprendra l'analyser des événements. Dans le dernier, nous aborderons le personnage d'Arsène Lupin.

La troisième partie est pour l'approche comparative à ce niveau le travail est reparti en deux chapitres. D'abord, nous présenterons la définition de l'approche comparative. Ensuite, nous analyserons le genre de l'œuvre.

Et en guise de conclusion nous tenterons de récapituler les points éminents de cette recherche.

Première partie :

Cadre Théorique.

Chapitre I :

Définition des concepts de base.

L'adaptation d'une œuvre littéraire au cinéma ou à la télévision est un processus complexe qui implique la transformation de l'écriture romanesque en une écriture filmique. Les romans d'Arsène Lupin, écrits par Maurice Leblanc au début du XXe siècle, ont captivé des générations de lecteurs avec les aventures de ce gentleman cambrioleur charismatique. L'adaptation de ces histoires en série télévisée par Jacques Nahum dans les années 1970 a également connu un grand succès. Dans cette partie nous présenterons les définitions des concepts de bases ainsi que les nouvelles et la série d'Arsène Lupin.

CHAPITRE I : DEFINITIONS DES CONCEPTS DE BASE.

Vu que toute étude quel que soit son domaine, doit comporter les définitions des concepts clés. Ainsi, nous présenterons dans ce premier chapitre les définitions de la littérature, du roman, du cinéma, de l'adaptation, du scénario, du film et du réalisateur, que nous avons jugées fondamentale.

I.1.DEFINITION DE LA LITTERATURE :

La littérature réunit tous les histoires de la vie quotidienne, les civilisations et les cultures des peuples, leurs faiblesses et forces, leurs sentiments et même les pensées d'un écrivain.

Le mot littérature issu du latin *litteratura* dérivé de *littera*, qui veut dire écriture, grammaire, culture. Ce terme est apparu pour la première fois en langue française en 1121¹.

Pour Cicéron, la littérature est l'état de l'homme qui a des lettres². Alors, nous pouvons dire que la littérature désigne l'ensemble des connaissances et des œuvres écrites et orales auxquelles on reconnaît une valeur esthétique³.

A cet égard, Jean Déjeux clarifia :

« Nous entendons par littérature les œuvres à intentions et préoccupations esthétiques, les Belles-lettres, c'est-à-dire les romans et les nouvelles, les poésies et les pièces de théâtre, à l'exclusion des essais sur des problèmes sociaux ou politiques et des récits proprement historiques⁴ ».

¹ <http://lifim2010.over-blog.com/article-qu-est-ce-que-la-litterature-75696778.html> (consulté le 13/12/2022)

² <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/litterature/66296> (consulté le 13/12/2022)

³ « Littérature latin *litteratura* de *littera* lettre », sur [larousse.fr](http://www.larousse.fr) (consulté le 13/12/2022)

⁴ Jean, Déjeux. Littérature maghrébine de langue française. Introduction générale et auteurs, Edition Naamane de Sherbrooke, deuxième édition, Ottawa, 1978, p. 12. (Format PDF)

La littérature est riche en genre tel que : la prose, le théâtre et la poésie, ainsi que des sous genres comme le roman, le conte, la tragédie, la comédie, etc...

I.2.DEFINITION DES NOUVELLES :

Dans le dictionnaire de la littérature les nouvelles sont définies comme étant un genre littéraire basé sur un récit de fiction court en prose, centré sur un seul événement et dont la chute est souvent surprenante.

Le mot *nouvelle* apparut à la fin du Moyen-Age⁵, ce genre littéraire était plus proche du roman et d'inspiration réaliste, se distinguant du conte et de la fable. La nouvelle a plusieurs caractéristiques qui poussent à sa brièveté, par exemple, elle est centrée sur un seul événement dont les personnages sont un peu nombreux et sont moins développés que dans le roman.

Eric-Emmanuel Schmitt a défini les nouvelles comme un art du temps :

« Si l'on peut utiliser le roman en débarras fourre-tout, c'est impossible pour la nouvelles. Il faut mesurer l'espace imparti à la description, au dialogue, à la séquence. La moindre faute d'architecture y apparaît. Les complaisances aussi. Parfois, je songe que la nouvelle m'épanouit parce que je suis d'abord un homme de théâtre. On sait depuis Tchekhov, Pirandello ou Tennessee Williams, que la nouvelle convient aux dramaturges. Pourquoi ? Le nouvelliste a le sentiment de diriger le lecteur : il l'empoigne à la première phrase pour l'amener à la dernière, sans arrêt, sans escale, ainsi qu'il est habitué à le faire au théâtre. Les dramaturges aiment la nouvelles parce qu'ils ont l'impression qu'elle ôte sa liberté au lecteur, qu'elle le convertit en spectateur qui ne peut plus sortir, sauf à quitter définitivement son fauteuil. La nouvelle redonne ce pouvoir à l'écrivain, le pouvoir de gérer le temps, de créer un drame, des attentes, des surprises, de tirer les fils de l'émotion et de l'intelligence, puis, subitement, de baisser le rideau. »⁶

A partir du XIXème siècle, les thèmes se sont élargis : la nouvelle est devenue une forme privilégiée de la littérature fantastique, policière et de science-fiction.

⁵ [Fr.m.wikipedia.org/wiki/Nouvelle](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Nouvelle)

⁶ [https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Concerto_%C3%A0_la_m%C3%A9moire_d%27un_ange_\(nouvelles\)](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Concerto_%C3%A0_la_m%C3%A9moire_d%27un_ange_(nouvelles))

I.3. DEFINITION DU CINEMA :

Le septième art est l'autre appellation du cinéma. C'est le moyen d'expression qui touche et influence un grand public, surtout ses amateurs qui passent leur temps devant les écrans en regardant des séries et des films.

Le cinéma s'inspire souvent et en grande partie de la matière littéraire pour rendre son public satisfait. Cette inspiration on l'appelle « adaptation cinématographique des textes romanesques », c'est ce que nous allons aborder dans le quatrième titre de ce chapitre.

Ce terme, à son apparition, se définit comme :

« Dès ses début, le cinéma a été considéré comme une entreprise prioritairement commercial : pour Edison, il s'agissait surtout de faire payer des droits à tous les producteurs et réalisateurs de films qui utilisaient les nouveaux procédés techniques mis sur le marché (pellicule, caméra, projecteur,...) »⁷.

Aujourd'hui, le cinéma est un art autonome de l'actualité, il touche notre sensibilité à travers des histoires qui peuvent refléter la réalité. Cet art rassemble l'image et le son, c'est-à-dire, il a pu faire parler le texte et sortir sa voix.⁸

I.4. DEFINITION DE L'ADAPTATION CINEMATOGRAPHIQUE :

Dans ce titre nous ferons appel à plusieurs définitions générales de l'adaptation optée des différentes sources.

La première définition est celle tirée du dictionnaire Vocabulaire Technique du Cinéma, qui le définit comme étant un travail littéraire préparatoire effectué à partir d'une œuvre préexistante ou d'un sujet original pour assurer sa transformation en terme cinématographique synonyme de traitement. L'adaptation constitue la première étape du travail de présentation, elle précède la mise au point de la constituée dialoguée et du découpage⁹.

⁷ Anne-Marie, Bidaud, Hollywood et le rêve américain, Masson, Paris, 1994, pA3, in Anne-Marie, Roy. *L'adaptation hollywoodienne du roman le comte de Monte-Cristo : transformation de l'écriture populaire*, thèse de doctorat, Université du Québec à Montréal, 2010, p.16 (Format PDF).

⁸ Youlia, Maritchik. *Les forms hybrids de l'écriture dans le roman contemporain : le verbal et le visuel dans les œuvres de M. Duras*, thèse de doctorat, Université Paris VIII – Vincennes – Saint-Denis, 2007, p 46 (PDF).

⁹ PINEL., Vocabulaire technique du cinéma, Paris, éd. Nathan-Université, Octobre 1996, p6 (Format PDF).

Ce terme est aussi défini par Gérard-Denis FARCY comme étant la réécriture d'une œuvre à partir de sa forme originelle vers une nouvelle forme, sans faire des changements et des modifications dans la structure de cette œuvre.

L'adaptation aussi, se voit comme une réorganisation de l'œuvre originale par un autre auteur, Alexie Tcheuyap, en la donnant comme un synonyme de la réécriture confirme qu'elle est :

« Une autre signature, un autre sujet, une autre sensibilité qui approche le texte source en se définissant comme altérité, par laquelle s'esquisse un processus à part entière». Ainsi, l'adaptation est une : « Création d'un nouveau texte qui possède sa propre épaisseur, son propre dynamisme, sa propre autonomie¹⁰ ».

Donc elle est une transformation ou un dépassement d'une œuvre à une autre.

Enfin, nous arrivons à la définition de l'adaptation cinématographique du texte littéraire, qui est l'objet de notre étude, c'est elle qui permet à un roman d'accéder aux écrans avec des outils propres au cinéma.

L'adaptation des œuvres littéraires au cinéma selon Michel Serceau se définit comme :

« Lecture de l'œuvre littéraire, aspect de sa fortune et de son influence, elle en est une autre forme de sémiotisation, où s'inscrit et se structure une part non négligeable de l'imaginaire de l'homme d'aujourd'hui. [...] lieu d'une transformation et d'une réinterprétation constantes des interrogations véhiculées et cristallisées par les œuvres littéraires, preuve de la prégnance de la littérature, preuve que [...] le cinéma ne se nourrit pas de lui-même, qu'il n'est ni un art pur ni une symbiose des arts¹¹ ».

Alors, il s'agit de transposer les mots du texte en images, un transfert d'un mode d'expression à un autre. En effet, la littérature reste pour toujours un monde d'inspiration du cinéma, parce qu'un film tiré d'un roman célèbre attire plus l'attention du public qu'un film tiré d'un scénario écrit par un auteur connu.

¹⁰ Clerc, J-M. Carcaud-Macaire, M. *L'adaptation cinématographique et littéraire*, Klincksieck, Paris, 2004, p.94, in Martina, Engkvist. *La Princesse de Clèves et la belle Personne – Une comparaison entre le roman et le film*, Mémoire de 90 crédits, Université de Lund, 2010, p.3. (Format PDF)

¹¹ Michel, Serceau. *L'adaptation cinématographique des textes littéraires : théories et lectures*, éditions du Céfal, Liège, 1999. P.10, in Maristela Gonçalves, Sousa Machado. *Théâtre et libertinage dans les liaisons dangereuses : du roman à l'écran*, Mémoire de Magister, Université Federal do rio grande do Sul, 2005, p.149. (Format PDF).

I.5.DEFINITION DU SCENARIO :

Le scénario est un terme d'origine italienne, vient de *scena* qui veut dire scène. Il a d'abord désigné la scène théâtre au sens architectural¹² du terme, avant de signifier le canevas d'un spectacle de *commedia dell'arte*¹³ (c'est-à-dire comédie artistique en français). Aujourd'hui, au sens moderne, on peut définir le scénario comme un texte rédigé au tournage d'un film ou d'une série.

Pour Jean Paul Torok, le scénario est considéré comme un processus d'élaboration de récit cinématographique qui passe par divers stades, de l'idée principale au script final. Il s'agit donc d'un texte narrativo-descriptif écrit en vue d'être un film.

D'après cette définition, nous concluons que le scénario a toujours eu des rapports avec la littérature : les romans ont constitués toujours la matière première des scénarios.

I.6.DEFINITION DU FILM ET DU REALISATEUR :

Le film signifie une œuvre de cinéma ou de l'audiovisuel¹⁴, qu'elle soit produite ou reproduite sur des supports (vidéo, numérique,...). Ce terme est la pellicule vierge sur laquelle l'œuvre cinématographique est enregistrée. Il est entièrement réalisé par un réalisateur, qui est le responsable de la réalisation d'un film ou d'une émission de télévision avec un scénariste, il imagine les scènes et dirige l'ensemble des acteurs¹⁵.

¹² <https://www.treccani.it/vocabolario/scenario/> (consulté le 15/12/2022)

¹³ Nassima, Benabbas.Op.Cit, p.12. (Format PDF).

¹⁴ <https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Film> (consulté le 15/12/2022)

¹⁵ Cours en ligne de l'Académie de Nice sur le cinéma, www.ac-nice.fr/iencannes/Cinema/cinema.pdf (consulté le 15/12/2022)

Chapitre II :

Du récit littéraire au récit filmique.

CHAPITRE II : DU RECIT LITTERAIRE AU RECIT FILMIQUE.

II.1.LA FRANCE DE LA BELLE EPOQUE :

La belle époque, cette période de l'histoire tire son nom du contraste qu'elle crée avec la période précédente, marquée par la guerre avec la Prusse. Durant cette époque, la société française connaît une période de croissance économique, de stabilité politique et d'insouciance dans les milieux privilégiés. La belle époque est très riche en art, les courants artistique ont été nombreux : l'impressionnisme, le symbolisme, l'art nouveau, l'art déco. Le 28 décembre 1895, les frères Lumière organisent la première séance publique du Cinématographe en France¹⁶.

II.2.L'EVOLUTION HISTORIQUE DU CINEMA FRANCAIS :

En 1895 deux frères français: Auguste et Louis Lumière ont inventé la cinématographie. En décembre on a vu la première projection publique et payante à Paris, dans un salon de sous-sol d'un café. Dès lors Les Lumière, Charles Pathé et Léon Gaumont ont inondé le monde de leurs productions. Certes ils ont monté les premiers empires du cinéma.

A ce temps-là le cinéma était exclusivement muet, alors la barrière de langue n'existait pas: l'image était universelle. En fait la France produisait 80% des films dans le monde. Alice Guy et Georges Méliès étaient les premiers à envisager le cinéma non plus comme un témoignage mais comme un art. On parle de "l'art cinématographique et dès 1912 on a vu l'introduction de plusieurs salles sonorisées.

La première école d'importance, se posant en réaction à la génération précédente, était le mouvement "avant-garde". Deux cinéastes notables étaient Marcel L'Herbier et Jean Epstein qui voulaient des scénarios spécialement écrits pour l'écran où le langage visuel était primordial. Ils exploraient les possibilités visuelles du film, le mouvement, le symbolisme et les jeux de lumière et d'ombre.

¹⁶ <https://www.parascolaire.hachette-education.com/livre/bibliocollege-arsene-lupin-gentelman-cambrioleur-mairice-leblanc-9782017167112> (consulté le 16/12/2022)

On a vu l'arrivée du cinéma parlant en 1929, la création du CNC (le centre national de la cinématographie)¹⁷ en 1946 et le Festival de Cannes, repoussée par la guerre en 1939. Pendant cette période il y a avait quelques coproductions avec l'Italie dont le cinéma est en plein essor.

Le cinéma des années 50 était caractérisé par "La Nouvelle Vague". François Truffaut, un ses cinéastes importants, a parlé de la "qualité française" qui était un cinéma de studio et de scénaristes. Il y avait plein d'adaptions littéraires et de films en costume. Deux autres cinéastes de cette période était Truffaut et Chabrol¹⁸.

L'industrie du cinéma est devenue commerciale dans les années 1990 avec l'émergence des salles multiplexes de bonne qualité d'image et de son. À cette époque-là, cinq genres ont fait leur domination : les adaptations littéraires à l'image de *Germinal* de Claude Berri en 1993, les histoires sur fond historique tel que *Le Pacte des loups*, les films historiques à titre de *Jeanne d'Arc*, les films qui traitent les problèmes sociaux comme *La Haine* de de Matthieu Kassovitz en 1996 et les comédies par comme *Le Dîner de cons* de Francis Veber en 1998¹⁹.

Depuis les années 2000, le cinéma français occupe dans le septième art la troisième place mondiale après le cinéma indien et celui des États-Unis²⁰.

Pour conclure nous citons quelques films d'actualité : *Je verrai toujours vos visages* de Jeanne Herry (2023), *Le Bleu du Caftan* de Maryam Touzani (2023), *Avatar : la voie de l'eau* de James Cameron (2022), *Athena* de Romain Gavras avec Dali Benssalah, Sami Slimane (2022), *De nos frères blessés* de Hélier Cisterne librement adapté du roman éponyme de Joseph Andras (2020), *15 ans et demi* de François Desagnat avec Thomas Sorriaux (2008) adapté de roman « *Ma fille a 14 ans* » de Vincent Ravalec.

¹⁷ <https://www.billericayschool.com/assets/220701-French2.pdf> (consulté le 02/02/2023)

¹⁸ https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_du_cin%C3%A9ma_fran%C3%A7ais (consulté le 02/02/2023)

¹⁹ <https://www.billericayschool.com/assets/220701-French2.pdf> (consulté le 02/02/2023)

²⁰ <https://www.lesechos.fr/tech-medias/medias/cinema-la-production-francaise-tient-son-rang-sur-netflix-et-les-plateformes-1359285#:~:text=Derri%C3%A8re%20les%20Etats%2DUnis%20et,Amazon%2C%20selon%20une%20C3%A9tude%20Unifrance>. (Consulté le 03/02/2023)

II.3. EVOLUTION HISTORIQUE DE L'ADAPTATION CINEMATOGRAPHIQUE :

La littérature et le cinéma sont deux modes d'expression, l'un peut s'inspirer de l'autre à travers l'adaptation entre ses deux arts.

Le concept « d'adaptation » utilise les tragédies antiques et grecques en empruntant à leurs mythes et légendes en illustrant avec l'exemple de Sophocle le roi d'Œdipe écrit en 430 avant J.-C., d'autres tragédies furent réécrites à la Renaissance et au Moyen Age se sont appuyés sur une adaptation de la Bible, c'est-à-dire en s'inspirant de la vie secrète des Saints et des Apotres.

Le terme d'adaptation est utilisé en français dès 1501 et en 1885 comme un phénomène transitoire, confirmé par la pratique dans l'Europe du XIXe siècle²¹.

Au XVIIIe siècle, on ne considérant pas l'auteur comme un adaptateur, l'adaptation devient une pratique au sens de traduire d'une langue à une autre, et d'un discours littéraire à un autre, par exemple : on a adapté un roman au théâtre comme Victor Hugo. Ce dernier était l'une des adaptations de Shakespeare, célèbre dans le théâtre élisabéthain. Et dans le théâtre classique, on a l'exemple d'Emile Zola, qui adapte personnellement son roman *L'assommoir* pour le théâtre en 1879 avec l'aide de William Busnach et d'Octave Gastineau.

L'opéra a également eu d'innombrables adaptations. Le premier opéra de l'histoire dérive de l'Orfeo de Claudio Monteverdi, écrit en 1607 d'après le livret de son fils Alessandro Striggio en 1600, inspiré du mythe d'Orphée et Eurydice²².

Quant à l'adaptation littéraire au cinéma, elle a commencé avec Georges Méliès et son réalisateur français, Ferdinand Zecca, dans la production de son film de 1902 *Voyage dans la lune* basé sur le livre de Jules Verne *De la terre à la lune*, cette adaptation à l'écran est considérée comme la première mondialement. C'est avec la vague d'art et d'essai de 1908 que le cinéma devient éphémère tandis qu'il devient une pratique populaire destinée à la bourgeoisie en adaptant avec succès des pièces de théâtre et des romans célèbres comme : Roman de Victor Hugo *Les Misérables* publié en 1862, ce roman a connu plusieurs adaptations cinématographiques dont : le film muet américain de J. Stuart Blackton en 1909, le film égyptien de Kamal Selim intitulé *El Boassa* en 1944, etc.

²¹https://fr.wikipedia.org/wiki/Adaptation_cin%C3%A9matographique (consulté le 02/03/2023)

²²<https://www.cairn.info/entre-litterature-et-cinema--9782200281274-page-133.htm> (consulté le 02/03/2023)

À l'époque, les cinéastes se spécialisaient dans l'adaptation de romans à la mode, attirés par les grands romans du XIXe siècle, comme l'adaptation par Albert Capellani de *Notre Dame de Paris* de Victor Hugo publiée en 1912.

Souvent pour célébrer les œuvres littéraires en les adaptant au cinéma, comme le succès des *Fantômas* de Marcel Allain et Pierre Souvestre depuis leur adaptation au septième art en 1913, puis à la télévision, où se retrouvent majoritairement les œuvres les plus longues²³.

L'adaptation s'est généralisée au XIXe siècle avec la production de romans d'Emile Zola et de romans polonais, mais la pratique de ce type de réécriture se poursuivant jusqu'au XXe siècle, le public cible variait également parmi les enfants, les adolescents ou les étudiants. Une langue étrangère à des fins d'enseignement, illustrée plus tard par *Alice au pays des merveilles* de Lewis Carroll en 1865, cette histoire a bénéficié d'autres adaptations comme *Alice au pays des merveilles* en 1999, un film de Nick Willing²⁴.

Le passage de la littérature au cinéma se poursuit à ce jour, où l'on trouve de grandes adaptations, dont beaucoup sont inspirées de romans. Selon l'adaptation qui fait passer une œuvre littéraire d'un art à un autre, se pose souvent le problème de la fidélité à l'œuvre littéraire, ou en d'autres termes, une adaptation conserve le sens originel de l'œuvre originale où il crée une nouvelle œuvre selon à ses motifs.

II.4.THEORIE DE L'ADAPTATION CINEMATOGRAPHIQUE :

« La théorie de l'adaptation est encore un sujet jeune dans les études filmiques et compte tenu de la place importante de l'adaptation dans la pratique cinématographique »²⁵. Cela semble paradoxal : Les textes littéraires sont toujours une importante source d'inspiration. En témoigne la fameuse connexion entre « Sergei Eisenstein »²⁶ et les techniques de montage de Charles Dickens.

Cependant, la raison pour laquelle ce thème est relativement nouveau est directement liée à sa popularité. Les adaptations pour d'autres médias (textes littéraires, émissions, jeux vidéo, parcs d'attractions, etc.) permettent généralement aux cinéastes de sécuriser les audiences et les réputations de la richesse de l'état textuel et du cadre narratif, mais aussi Cela peut aussi

²³ <https://www.erudit.org/fr/revues/hphi/1991-v1-n2-hphi3173/800874ar.pdf> (consulté le 02/03/2023)

²⁴ https://fr.wikipedia.org/wiki/Adaptation_cin%C3%A9matographique (consulté le 02/03/2023)

²⁵ « La théorie de l'adaptation dans les études filmiques | ERIAC » <http://eriac.univ-rouen.fr/la-theorie-de-ladaptation-dans-les-etudes-filmiques/> (consulté le 25/04/2023)

²⁶ Sergei Eisenstein : est un cinéaste et théoricien du cinéma soviétique.

impliquer une relation hiérarchique entre le texte et le film. Cette dépendance potentielle soulève des questions sur la terminologie de la septième technique.

« André Bazin est l'un des premiers défenseurs de l'adaptation, notamment sa thèse pour un cinéma impur : la défense de l'adaptation, Dans la période postmoderne »²⁷. L'hybridation a attiré l'attention du public. Grâce aux travaux d'écrivains tels que Kamilla Elliott, Linda Hutcheon, Thomas Leitch et Robert Stam, la théorie de l'adaptation commence à peine à être acceptée. Alors que tout le monde s'accorde à dire que «ce livre serait mieux», la théorie de l'adaptation cherche à aller au-delà de la simple évaluation et comparaison de la relation entre le texte et les images du film.

En effet, « l'étude du texte source et de ses adaptations cinématographiques permet de mieux comprendre la position du public, les différences sémiotiques et esthétiques entre les deux supports »²⁸, et la complexité du processus de création (littéraire et cinématographique). Dans cette intervention, nous nous attacherons à « recenser » les théories de l'adaptation et de l'adaptation, et à mettre en évidence leur réelle pertinence pour le travail savant, qu'il soit concurrentiel ou de recherche.

II.4.1.LES CINQ CATEGORIES D'ADAPTATION CINEMATOGRAPHIQUE:

a) L'adaptation romanesque :

Les adaptations de Victor Hugo et d'Alexandre Dumas offrent aux cinéastes de nombreux personnages et aventures, et la représentation littéraire de ces personnages et aventures est largement indépendante. Javart et d'Artagnan s'inscrivent désormais dans le mythe de l'hyperromantisme, jouissant d'une certaine autonomie, et leurs œuvres originales ne sont que des performances aléatoires, presque superflues. Comme un plan d'histoire très détaillé, il adapte le roman tout en préservant les personnages, l'intrigue, et même l'ambiance. Cet écrivain est juste un très long scénariste. Voici les célèbres paroles de Zecca pour découvrir un Shakespeare particulier :

"Qu'est-il arrivé à côté de cette belle chose, cet animal !"

²⁷ « QU'EST- CE QUE LE CINÉMA.pdf », https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/149377/mod_resource/content/1/QU%C2%B4EST-%20CE%20QUE%20LE%20CIN%C3%89MA.pdf (consulté 25/04/2023)

²⁸ « CHOUIKH- Sara.pdf », <https://dspace.univ-ouargla.dz/jspui/bitstream/123456789/23292/1/CHOUIKH-%20Sara.pdf> (consulté le 25/04/2023)

b) L'adaptation transposition :

Une coupe symétrique, les tentatives de beaux hommes de l'Académie et de la Comédie-Française de s'approprier le film ont d'abord conduit à l'échec du film d'art. Comme le souligne Bazin, si Œdipe et les malheurs du prince danois restent fascinés à travers le film novice, ce sont les tribus barbares qui ont mangé les missionnaires, les tribus barbares qui n'acceptent pas les rites du culte catholique. Aliénation et interprétation naïve. Adaptation britannique comme la radio (BBC)²⁹ et la télévision française tombent encore souvent (mais pas toujours) dans ce piège.

c) L'adaptation analogie :

Utiliser le roman comme point de départ. Le journal de Bridget Jones condense l'intérêt romantique des deux sœurs Elizabeth et Jane, de «Orgueil et préjugés» à Bridget³⁰.

d) L'adaptation commentaire :

Le roman peut être modifié en détail, en mettant l'accent sur certains éléments, en modifiant la chronologie ou même en modifiant la structure globale. Et écoutons et regardons le texte pour voir le projet esthétique de l'auteur³¹ : « Journal d'un curé de campagne » (Robert Bresson), « Deux Anglais et un continent » (François Truffer), ou encore « Transit » (Christian Pezold, 2018).

- Déplacement du cadre temporel
- Transformation du discours de l'auteur
- Le texte au cinéma : du texte adapté au texte préféré
- Redondance texte-image

²⁹ (BBC): Broad-casting Corporation. <https://fr.wikipedia.org/wiki/BBC> (consulté le 25/04/2023)

³⁰ Nassim/Nadjib, BENSAID/BERRADIA. Etudes du personnage « voleur gentleman » Cas d'Arsène Lupin, mémoire de Master, Université Abou Bakr Blkaid-Tlemcen, 2021, p.15.

³¹ Nassim/Nadjib, BENSAID/BERRADIA. Etudes du personnage « voleur gentleman » Cas d'Arsène Lupin, mémoire de Master, Université Abou Bakr Blkaid-Tlemcen, 2021, p.16.

e) L'adaptation condensation :

Si la littérature peut renaître au cinéma, c'est toujours en la réinventant. Le matériel source pour une adaptation est le script et éventuellement des prototypes de personnages. Les textes littéraires doivent être revisités et réduits à des scènes, contrairement au théâtre, où le texte doit être respecté en principe. Un rôle est un prototype abstrait et doit être joué par un acteur (avec ou sans vedette). A ce choix de scènes et d'interprétations s'ajoute une sélection de décors propre à chaque cinéaste. Ces choix scéniques ne sont pas applicables aux choix d'écriture de l'auteur (le langage du graphisme du film n'est pas le langage).

Chapitre III :

Présentation du corpus et du film.

CHAPITRE III : PRESENTATION DU CORPUS ET DE LA SERIE.

III.1.FICHE TECHNIQUE DE L'ŒUVRE :

- Auteur : Maurice Leblanc.
- Pays : France.
- Genres : Fiction, Mystère, Genre policier.
- Éditeur : Éditions Pierre Lafitte.
- Date de parution : 10 juin 1907.
- Couverture : Henri Goussé.

III.2.L'ŒUVRE EN UN COUP D'ŒIL :

En 1907, « Arsène Lupin, gentleman cambrioleur » est publié sous la forme d'un livre regroupant neuf aventures individuelles, reprenant notamment l'Arrestation d'Arsène Lupin, ainsi que d'autres nouvelles parues dans la revue « Je sais tout »³². Dès cette parution, les aventures d'Arsène remportent un immense succès.

Cette œuvre littéraire suit toujours le même schéma. D'abord, des événements mystérieux se produisent. Ensuite, viennent les actions principales (vol, arrestation, etc.) et souvent, les tentatives pour démasquer le coupable (rebondissements ou péripéties). L'intrigue se résout de manière surprenante et rapide, c'est la chute de la nouvelle³³.

Entre 1905 et 1941, le succès ne se dément pas et, plus de quatre-vingts ans après la mort de l'auteur, Arsène Lupin vit encore à travers des séries télévisées et même des mangas !

Arsène Lupin est un personnage hors du commun dans la littérature. Extrêmement inventif pour voler les riches, il est un maître dans l'art du maquillage. Cambrioleur certes, mais gentleman-cambrioleur admiré de tous, même le policier qui l'arrête dans la première nouvelle.

³² <https://www.google.com/amp/s/www.pimido.com/blog/nos-astuces/arsene-lupin/> (consulté le 02/01/2023)

³³ <https://www.parascolaire.hachette-education.com/livre/bibliocollege-arsene-lupin-gentelman-cambrioleur-maurice-leblanc-9782017167112> (consulté le 02/01/2023)

III.3.PRESENTATION DE L'AUTEUR :

Marie Emile Maurice LEBLANC est un écrivain français né le 11 décembre 1864 à Rouen dans une famille bourgeoise, il a quitté sa province natale pour fréquenter le Tout-Paris artistique. Il est un écrivain français de la première moitié du XXe siècle, il a de grandes ambitions littéraires.

Maurice LEBLANC a publié de nombreuses nouvelles et des romans, mais, c'est la publication de la nouvelle L'arrestation d'Arsène Lupin en 1905 dans le magazine Je Sais Tout, qui va le rendre célèbre.

Entre 1905 et 1941, Il a écrit près de quarante nouvelles et de dizaines de romans en inventant le personnage d'Arsène Lupin. Vers la fin de sa vie, Maurice LEBLANC a déclaré : « Je suis le prisonnier d'Arsène Lupin ! ». Il est mort le 06 novembre 1941 à Perpignan.

III.4.THEMES ABORDES DANS L'ŒUVRE :

Maurice LEBLANC a choisi le personnage d'Arsène Lupin comme étant un moyen pour aborder des thèmes qui lui sont très importants et très chers. Le thème du pouvoir est l'un des thèmes principaux dans les aventures d'Arsène Lupin, l'auteur attire l'attention du lecteur sur le risque d'une recherche toujours accrue du pouvoir et d'une puissance.

Aussi, les deux thèmes : l'argent et du confort financier sont présents à travers le personnage d'Arsène. A la fin de sa carrière, le héros tend à s'embourgeoiser. Enfin, Maurice LEBLANC dénonce la vie bourgeoise et ses membres qui ne cherchent qu'à profiter de leurs richesses sans aucun effort³⁴.

III.5.QUELQUES ADAPTATIONS D'ARSENE LUPIN :

- **A la télévision :**
 - a) *Arsène Lupin* : la série télévisée de vingt-six épisodes (1971-1974) par Jacques Nahum.



35

³⁴ <https://www.google.com/amp/s/www.pimido.com/blog/nos-astuces/arsene-lupin/> (consulté le 02/01/2023)

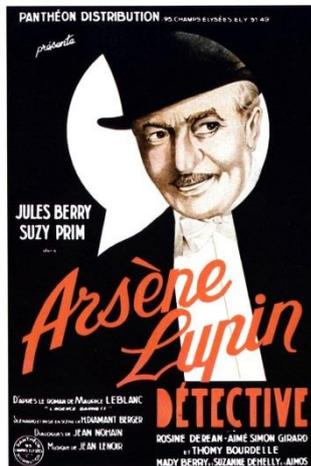
³⁵ [https://fr.wikipedia.org/wiki/Ars%C3%A8ne_Lupin_\(s%C3%A9rie_t%C3%A9l%C3%A9vis%C3%A9e\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ars%C3%A8ne_Lupin_(s%C3%A9rie_t%C3%A9l%C3%A9vis%C3%A9e)) (consulté le 06/01/2023)

b) *Lupin* : la série diffusée sur Netflix (2021) avec Omar Sy.



- **Au cinéma :**

a) *Arsène lupin détective* (1937), film français d'Henri Diamant-Berger³⁶.



b) *Arsène lupin* (2004) film de Jean-Paul Salomé.



37

³⁶ Nassim/Nadjib, BENSALD/BERRADIA. *Etudes du personnage « voleur gentleman » Cas d'Arsène Lupin*, mémoire de Master, Université Abou Bakr Blkaid-Tlemcen, 2021, p.25.

³⁷ [https://fr.wikipedia.org/wiki/Ars%C3%A8ne_Lupin_\(s%C3%A9rie_t%C3%A9l%C3%A9vis%C3%A9e\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Ars%C3%A8ne_Lupin_(s%C3%A9rie_t%C3%A9l%C3%A9vis%C3%A9e)) (consulté le 06/01/2023)

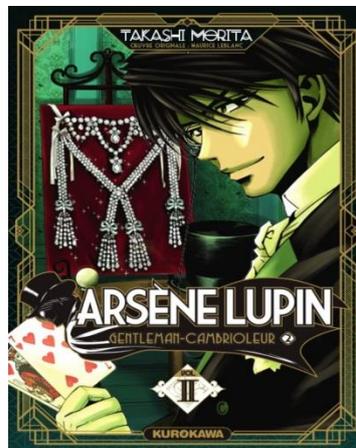
- **Bandes dessinées et mangas :**

- a) Les dessins de Jacques Géron :

- *La double vie* (1990).
- *Les trois crimes* (1990).
- *La demoiselle aux yeux verts* (1992.)

- b) Les mangas de Takashi MORITA aux éditions Kurokawa:

- *Arsène Lupin L'Aventurier « JA » Tome I* (2015).
- *Arsène Lupin L'Aventurier « JA » Tome II* (2015)
- *Arsène Lupin L'Aventurier « JA » Tome III* (2016)
- *Arsène Lupin L'Aventurier « JA » Tome IV* (2016)
- *Arsène Lupin L'Aventurier « JA » Tome V* (2017)



38

III.6.FICHE TECHNIQUE DE LA SERIE :

- Création : Jacques Nahum.
- Écrit par : Claude Brulé.
- Musique : Jean-Pierre Bourtayre.
- Arrangements : Jean-Daniel Mercier.
- Producteurs : Jacques Nahum, Cyril Grise, Philippe Modave.
- Sociétés de production : ORTF (France), Mars International Production (France), Société nouvelle Pathé (France).
- Coproduction : WWF (de) (Allemagne de l'Ouest), ORF (Autriche).
- Genre : policier.
- Date de première diffusion : 18 mars 1971 au 16 février 1974.
- Type de série : Série télévisée.
- Acteur principal : Georges Descrières.
- b. de saisons : 2.
- Nb. d'épisodes : 26.
- Durée 55 minutes.

III.7.BIOGRAPHIE DE REALISATEUR DE LA SERIE :

- Naissance : 27 février 1921 (Le Caire).
- Décès : 21 juillet 2017 (à 96 ans) à Bobigny.
- Nationalité : française.
- Formation : Institut des hautes études cinématographiques.
- Activités : Producteur de cinéma, réalisateur, scénariste.
- Période d'activité : 1949-2014.

Jaques Nahum est un réalisateur, producteur et scénariste français, il est un ancien élève de l'Institut des hautes études cinématographique. Il est le producteur/réalisateur de la série « Arsène Lupin » (1971-1974). La filmographie de Jaques Nahum est tellement riche par des films et des séries, nous présentons quelques un³⁹ :

- En 2012 : La Chartreuse de Parme, avec Marie-Josée Croze, François Berléand et Hippolyte Girardot.
- En 2014 : Le Chapeau de Mitterrand, avec Frédéric Dieffenthal, Frédérique Bel, Roland Giraud, Michel Leeb.
- 1973 : Le Double Assassinat de la rue Morgue avec Daniel Gélin.
- 2012 : La Chartreuse de Parme de Cinzia TH Torrini (coadaptateur).

³⁹ https://fr.wikipedia.org/wiki/Jacques_Nahum (consulté le 07/01/2023)

III.8.SYNOPSYS DE LA SERIE :

Arsène Lupin est une série télévisée en coproduction française, ouest-allemande, canadienne, belge, hollandaise, suisse, italienne et autrichienne en 26 épisodes de 55 minutes, créée d'après le personnage de Maurice Leblanc, coproduite en France par Jacques Nahum pour l'ORTF, et diffusée du 18 mars 1971 au 16 février 1972 sur la deuxième chaîne de l'ORTF, et au Québec à partir du 7 juin 1971 à la Télévision de Radio-Canada. Rediffusion sur TMC en juin et juillet 2021 (20 épisodes sur 26), puis depuis Octobre 2021 sur Tv Breizh⁴⁰.

Cette série met en scène les exploits du célèbre gentleman-cambrioleur. Arsène Lupin est un redresseur de torts. En pleines années folles, le « plus grand des voleurs » des nobles parisiens use de déguisements et change d'identité pour commettre ses délits. Accomplissant ses forfaits sans la moindre violence, il peut aussi bien dérober des toiles de maîtres que des bons de la Défense nationale ! A ses trouses, le commissaire Guérard ne parvient jamais à ses fins.

⁴⁰ <https://www.toutelatele.com/arsene-lupin-33845> (consulté le 07/01/2023)

Deuxième partie :
Les divergences entre les
nouvelles et la série.

Chapitre I :

**Les personnages et les lieux
des crimes.**

DEUXIEME PARTIE : LES DIVERGENCES ENTRE LES NOUVELLES ET LA SERIE.

L'approche comparative consiste tout simplement à comparer les phénomènes étudiés. Cette approche est surtout utilisée en sciences sociales comme outil de mesure. Dans son livre "Méthodes des sciences sociales", M. Grawitz soutient que la technique est aussi valable scientifiquement que les types auxquels elle se compare⁴¹ ; La comparaison n'aura d'intérêt que si elle correspond à ce qui a le plus de sens en pratique. Cette méthode ne peut à elle seule constituer une étude complète car elle dépend de la proximité des faits et des personnes qui les utilisent.

CHAPITRE I : LES PERSONNAGES ET LES LIEUX DES CRIMES.

Les personnages principaux que l'on rencontre dans les nouvelles de Maurice Leblanc sont des personnages typiques du roman policier en général : malfaiteurs, enquêteurs et victimes. Il y a de nombreux personnages secondaires qui gravitent autour de ce trio récurrent.

I.1.LES PERSONNAGES PRINCIPAUX :

- **Le malfaiteur : ARSENE LUPIN : *Gentleman-Cambrioleur.***

Outre son extraordinaire ingéniosité, Lupin se caractérise également par sa «gaieté juvénile»⁴² son sens de l'humour, son goût ludique et son apparence toujours changeante. Lupin aime les défis et l'action par amour pour l'art de voler. Plus que son intérêt pour les événements mondains, ce qui fait vraiment de lui un gentleman, c'est qu'il semble suivre un code d'éthique : il est toujours courtois, il protège les opprimés, il ne travaille que dans des lieux luxueux. Il est prêt à être chevaleresque et nous savons qu'il est amoureux, en particulier de Miss Nelly. C'est ce mélange de prouesse intellectuelle et de sensibilité subtile qui explique pourquoi Lupin peut être si attachant aux yeux du lecteur.

⁴¹ <https://www.cadredesante.com/spip/profession/recherche/Les-differentes-approches-dans-la> (consulté le 05/05/2023)

⁴² <https://www.enseignants.hachette-education.com/livres/bibliocollege-arsene-lupin-gentleman-cambrioleur-maurice-leblanc-9782017167112> (consulté le 29/04/2023)

- **L'enquêteur :** *JUSTIN GANIMARD : Inspecteur principal de police.*

Personnage récurrent des aventures de Lupin, rusé et patient, il considère le voleur comme son ennemi personnel, mais il éprouve aussi une sorte de fascination et de respect face à l'intelligence dont Lupin fait preuve pour commettre ses forfaits. À la fin d'Arsène Lupin en prison, les deux personnages se serrent « la main comme deux bons amis qui s'estiment à leur juste valeur »⁴³.

- **Les victimes :**

- *Lady Jerland* : Jeune et riche passagère du navire la Provence.

Elle accompagne son amie miss Nelly lors de la traversée en direction de New York, et se fait voler une partie de ses bijoux par Lupin.

- *Victor Danègre* : Employé de Léontine Zalti.

Il a tué sa maîtresse pour faire déborder la perle noire. Rapidement suspecté et emprisonné, il a ensuite été relâché faute de preuves. Lupin, qui les a forgés, le fait chanter et, en échange du bijou, l'aide à sortir de France. C'est un personnage particulièrement malfaiteur qui est aussi victime de Lupin.

- *Léontine Zalti* : Ancienne cantatrice.

Veuve du comte Andillot, elle a été assassinée lorsque Victor Danègre a volé la perle noire, un joyau inestimable. .

- *Le Baron Cahorn* : Propriétaire du château du Malaquis.

Ce personnage antipathique est devenu étrangement riche, il a un destin douteux et a gardé sa collection d'œuvres d'art pour lui avant d'être cambriolé par les complices de Lupin.

⁴³ LEBLAN, Maurice, *Arsène Lupin Gentleman cambrioleur*, France, édition 62, 2021, page 44.

I.2.LES PERSONNAGES SECONDAIRES :

- *Miss Nelly* : Jeune et riche passagère du navire la Provence.

Élevée à Paris avec sa mère française, elle a suivi son père, un homme riche de Chicago. Elle tombe sous le charme de Monsieur d'Andrézy, qui s'avère être Arsène Lupin. A la fin de l'histoire, elle comprend que les bijoux volés sont cachés dans l'appareil photo de ce dernier et le jette à la mer, devenant ainsi sa complice.

- *Monsieur Rozaine* : Passager du paquebot.

Suspecté, à tort, d'être Arsène Lupin, il est rapidement innocenté.

I.3.QUELQUES LIEUX DU CRIMES :

- **Le Palais de Castille :**

Une réception a eu lieu la veille de la disparition du collier au palais de Castille en présence du roi Christian. La comtesse Dreux-Soubise a connu un réel succès grâce à la somptueuse parure de diamants qu'elle portait autour du cou.

- **L'hôtel des Dreux-Soubise :**

L'ancien hôtel du Faubourg Saint-Germain à Paris était la résidence de Dreux-Soubise. La Comtesse et le Comte y sont arrivés immédiatement après la réception donnée au Palais de Castille. L'hôtel se composait des appartements principaux, des écuries et même des dépendances où vivaient les domestiques. Quelques années après la disparition du collier de la reine, le comte y donna un repas en présence d'invités connus et respectés de la famille. Parmi eux, le chevalier Floriani a fait preuve d'une extraordinaire capacité de raisonnement.

- **La chambre des Dreux-Soubise :**

La chambre de Dreux-Soubise jouxte un petit bureau privé auquel on accède par une seule porte au pied du lit. Dans cette alcôve, le comte cache un magnifique collier sur une planche parmi des boîtes à chapeaux et des tas de linge. Même en plein jour, cette petite pièce doit être éclairée à la bougie. Une fenêtre étroite est occultée par un meuble. Celui-ci est traversé par un vasistas dans laquelle seul un enfant peut entrer.

- **L'appartement d'Henriette :**

Henriette et son fils Raoul vivaient dans un modeste appartement d'une pièce à l'hôtel des Dreux-Soubise, chauffé par un simple poêle. Située au même étage que la chambre de la comtesse et du comte, elle en était cependant séparée par une brèche due à une cour de plus de trois mètres de large. Deux planches fixées au mur peuvent servir de passerelle pour un voleur agile.

- **L'école de Raoul :**

Comme tous les matins, le fils Henriette est allé à l'école. Au lendemain de la disparition du collier de Marie-Antoinette, personne n'aurait deviné que le bijou inestimable se retrouverait sous le bureau de l'enfant au milieu de ses livres et de ses modestes affaires.

Chapitre II :

Les évènements entre les nouvelles et la série.

CHAPITRE II : LES EVENEMENTS ENTRE LES NOUVELLES ET LE SERIE.

II.1.LA FIDELITE ET L'INFIDELITE AUX NOUVELLES :

II.1.1.LA FIDELITE AUX NOUVELLES :

Dans toute adaptation d'un texte littéraire, il est nécessaire que l'adaptateur reste associé au texte adapté au moins par un simple lien tel qu'une idée ou un seul personnage...

Le maintien de nombre d'évènements lors de la transposition d'une œuvre littéraire à l'écran prouve que le réalisateur Jacques Nahum veut être fidèle à Maurice Leblanc et à ses nouvelles à un certain degré. Il a aussi donné les mêmes titres aux épisodes que les titres des nouvelles.

Voici cinq scènes de la série "Arsène Lupin" (1971/1974) qui sont fidèles aux nouvelles de Maurice Leblanc, en mentionnant le passage correspondant :

1. La première rencontre : Dans l'épisode pilote de la série, intitulé "L'Arrestation d'Arsène Lupin", il y a une scène où Arsène Lupin rencontre pour la première fois son futur rival, l'inspecteur Ganimard, dans un club. Cette scène est fidèle au passage où Lupin et Ganimard se rencontrent dans la nouvelle "L'Arrestation d'Arsène Lupin".
2. Le vol au château de Charolais : Dans l'épisode intitulé "Le Collier de la reine", Lupin cambriole le château de Charolais pour dérober un précieux collier. Cette scène est fidèle au passage correspondant dans la nouvelle "Le Collier de la reine", où Lupin vole le même collier au même endroit.
3. L'évasion audacieuse : Dans l'épisode intitulé "La Comtesse de Cagliostro", Lupin est capturé et emprisonné dans une forteresse imprenable. Cependant, il réussit à s'échapper d'une manière spectaculaire, en utilisant des astuces et des déguisements. Cette scène rappelle l'évasion audacieuse de Lupin dans la nouvelle "Le Roi des montagnes".
4. Le duel intellectuel : Dans l'épisode intitulé "Le Triangle d'or", Lupin se retrouve face à un autre brillant cerveau criminel, Herlock Sholmes (un pastiche de Sherlock Holmes). Les deux personnages s'affrontent dans un duel intellectuel captivant, en référence au passage dans la nouvelle "Sherlock Holmes arrive trop tard".

5. Le piège déjoué : Dans l'épisode intitulé "L'Aiguille creuse", Lupin se retrouve piégé dans une situation périlleuse lorsqu'il tente de récupérer un trésor légendaire caché dans une aiguille creuse. Cependant, grâce à son intelligence et à son audace, il parvient à déjouer le piège et à échapper à ses poursuivants, comme décrit dans la nouvelle éponyme "L'Aiguille creuse".

II.1.2.L'INFIDELITE AUX NOUVELLES :

Si bon nombre des titres de romans ou nouvelles de Maurice Leblanc se retrouvent dans la série, les histoires ont été néanmoins modifiées, certaines étant très librement adaptées.

II.1.2.1.LES EVENEMENTS MODIFIES :

Voici deux événements modifiés entre la série "Arsène Lupin" (1971/1974) et les nouvelles de Maurice Leblanc "Arsène Lupin, gentleman cambrioleur" :

1. L'identité d'Arsène Lupin révélée : Dans la série, plus précisément dans l'épisode intitulé "L'Arrestation d'Arsène Lupin", l'identité d'Arsène Lupin est révélée publiquement lorsque le personnage de l'inspecteur Ganimard le démasque. Cependant, dans les nouvelles de Maurice Leblanc, l'identité d'Arsène Lupin reste un mystère bien gardé et personne ne parvient à le démasquer avec certitude.
2. La chronologie des événements : La série "Arsène Lupin" de 1971/1974 ne suit pas strictement l'ordre chronologique des nouvelles de Maurice Leblanc. Alors que les nouvelles sont généralement indépendantes les unes des autres, avec chaque histoire présentant un nouveau défi pour Lupin, la série télévisée propose une continuité narrative et des arcs d'intrigue plus longs. Les événements et les personnages peuvent être réarrangés ou modifiés pour s'adapter à cette structure narrative sérielle, ce qui diffère de la nature épisodique des nouvelles originales.

II.1.2.2.LES EVENEMENTS SUPPRIMES :

Dans la nouvelle "813", Arsène Lupin révèle qu'il est en réalité le comte de Gesvres, fils du comte de Gesvres. Il explique qu'il a usurpé l'identité d'Arsène Lupin afin de mener ses activités criminelles en toute impunité. Cependant, dans la série "Arsène Lupin" (1971/1974), cet élément de l'histoire est supprimé pour donner une interprétation différente de l'identité d'Arsène Lupin.

II.1.2.3. LES EVENEMENTS AJOUTES :

Le réalisateur Jacques Nahum a repris ces nouvelles pour en faire une série. Cela pourrait sembler simple mais il faut y mettre « sa patte » et ajouter des événements pour montrer son univers et faire des choix.

Le sort de Clarisse : Dans la série, dans l'épisode intitulé "La Demoiselle aux yeux verts", le personnage de Clarisse, qui est l'amour d'Arsène Lupin, est trahi par son frère et meurt tragiquement. Cependant, dans les nouvelles de Maurice Leblanc, Clarisse n'est pas mentionnée et il n'y a pas de développement de ce genre autour de l'amour d'Arsène Lupin.

Chapitre III :
Etude du personnage
d'Arsène Lupin.

CHAPITRE III : ETUDE DU PERSONNAGE D'ARSENE LUPIN.

III.1.LE PERSONNAGE D'ARSENE LUPIN:

Le personnage d'Arsène Lupin est déroutant. C'est un homme gentil qui se déguise constamment, commet des abus et résout des problèmes apparemment insolubles. Il est partout où vous vous attendez le moins à ce qu'il soit, jamais là où vous le cherchez, toujours à contre-courant et il ne cesse de réapparaître sous de multiples identités. Au début de sa carrière fictive, il était voleur, puis il s'est progressivement spécialisé dans des missions de détective privé pour lesquelles il excellait.

Son caractère est multiple, souvent surprenant. Il est à la fois charmant et ennuyeux, parfois très enfantin, et souvent très sérieux. Souvent moqué, c'est un personnage mystérieux et insaisissable, qui fait tout le charme de Lupin et l'attachement des lecteurs à son égard. Il est fort, court vite, parvient à se sortir de toutes les situations amusantes ou dangereuses. Il n'hésite pas à utiliser un pseudonyme dans ses aventures, créant toujours des détours inattendus, puis il change de nom, d'identité, d'adresse, d'apparence, entraînant le lecteur dans une course folle. Son parcours est extraordinaire, car il connaît bien le droit et les arts, la médecine et la comédie. C'est un couteau suisse courageux et talentueux, doté d'un culot incroyable. Il se moque souvent de ses victimes, leur demande des rendez-vous et les séduit avant de les voler innocemment quelques jours plus tard. Malin et insaisissable, Lupin agace autant qu'il charme.

Dans ses aventures, Arsène Lupin rencontre de nombreux personnages. En 1904, il évolue aux côtés de Sherlock Holmes (qui finira par s'appeler Herlock Sholmes), qui déjouera certaines de ses intrigues⁴⁴. Quelques mois plus tard, c'est aux côtés d'un autre personnage haut en couleur qu'Arsène Lupin officiera, Théodore Béchoux, jeune brigadier de police.

⁴⁴ <https://www.pimido.com/blog/nos-astuces/arsene-lupin-resume-personnage-themes-24-11-2021.html?amp=1>
(consulté le 01/05/2023)

III.2.LES DIFFERENTES REPRESENTATION D'ARSENE LUPIN.

Est-il grand ? Est-il brun ou blond ? Comment sont ses cheveux et de quelle couleur sont ses yeux ? Quel âge a-t-il ? Dans ses aventures, il apparaît comme une personne différente. Dans *Tiger's Teeth*, c'est un homme de taille moyenne, d'une quarantaine d'années et toujours assez beau. En 813, il incarne le sergent Le Norman, un jeune homme aux yeux brillants mais à la peau sèche, au dos voûté, à la barbe et aux cheveux gris. De nombreux exemples montrent qu'il a l'air différent à chaque fois qu'il apparaît. Le protagoniste masculin est à la fois jeune et vieux. Il ressemblait à un vieil homme, avec un fort sentiment. Ainsi, ni ses adversaires ni ses collaborateurs ne le reconnaissent.

Même le biographe Maurice Leblanc s'est fait avoir. Cependant, seul Herlock Sholmés ne l'a pas mal compris.

Dans *Arsène Lupin contre Herlock Sholmés*, il écrit : « Il ne m'a vu qu'une seule fois, mais je pense qu'il a vu ma vie, le vrai moi »⁴⁵.

L'auteur cache son personnage, il décrit en général, ou ne dépeint pas du tout. Cela fait douter le lecteur de l'identité du personnage. Dans *l'aiguille creuse*, le narrateur ne connaît pas notre héros. On croirait qu'Arsène Lupin est apparu sous son vrai visage. Ce n'est pas comme ça. Il publie son vrai nom, mais son apparence est différente. En conséquence, il y a un jeu entre le lecteur et l'auteur. Le premier cherche son héros dans différents rôles, et le second le déguise, le transforme et le dissimule.

Alors si vous croisez Arsène Lupin dans la rue, vous ne vous retournerez même pas. Nous ne connaissons pas son physique. Il est tout le monde, et donc pas n'importe qui à la fois. Maurice Leblanc a utilisé ses talents pour créer un héros sans apparence ni image. Après cela, il est très difficile d'exprimer l'image du personnage.

L'image de ce héros nous apparaît avec un chapeau, un long manteau, une canne et un monocle, un beau visage ironique.

⁴⁵ LEBLAN, Maurice, *Arsène Lupin Gentleman cambrioleur*, France, édition 62, 2021.

« Cet avatar a été créé par Léo Fontan pour lui donner une apparence sympathique. Il ne connaît pas plus le héros que vous et moi. Cependant, cette image colle à la peau du personnage et l'accentue »⁴⁶.

Presque pareil dans le monde du cinéma, on retrouve des représentations qui restent fidèles au texte original concernant son physique, l'image d'un homme blanc au chapeau, portant une longue cape, marchant avec une canne et portant un monocle fort et faible en temps, maître des transformations et des déguisements, héros qui a fait du vol un Art, maître de toutes ses activités, un voleur qui n'est pas un criminel, le réalisateur ajoute parfois sa touche personnelle en apportant quelques modifications.

Sauf dans la dernière série Netflix Lupin, où il a été dépeint par le célèbre acteur Omar SY comme un homme noir.

III.3.LES ASPECTS PHYSIQUES ET LITTERAIRES.

Un voleur n'as pas de race précise, il peut être n'importe qui et sous n'importe quelle formes, mais en littérature il est souvent décrit comme un homme de race blanche européenne (caucasienne). Des exemples :

- Le Baron
- Arsène Lupin 3
- Robin des bois
- Archibald dans que serais-je sans toi
- Fagin de Cherles Dickens, Olivier Twist

Le personnage Voleur peut aussi être en mode féminin : Voleuse, les femmes ne sont pas que des êtres fragile avec une pensée limitée, au contraire la littérature les a décrite comme un personnage fort, déterminé, perspicace doté d'un fort caractère, prenons comme exemple : Doris Payne une femme de race noire qui a consacré sa vie au vol de bijoux et Diamant sans utiliser la violence dans le Roman Diamond Doris.

⁴⁶ https://fr.wikipedia.org/wiki/L%C3%A9o_Fontan (consulté le 01/05/2023)

Le discours littéraire du voleur diffère d'un personnage à un autre, chaque voleur a un caractère propre à lui qui veut dire qu'un discours propre à lui voilà quelques exemples :

Arsène Lupin était autrefois un maître du déguisement et du maquillage, il n'est donc pas facile de le représenter de manière réaliste, mais naturellement, c'est un bel homme aux cheveux noirs. Il porte une moustache noire avec une barbiche, et il garde toujours les manières d'un gentleman. En raison de son entraînement spécial, sa forme est très mince et sa force est également tout à fait exceptionnelle. En effet, en pratiquant une certaine quantité d'arts martiaux, il peut facilement renverser plusieurs hommes avec une relative facilité.

Le monocle glisse souvent sur son œil droit, donnant la sensation d'un gentleman, et on peut souvent voir un cigare allumé entre ses lèvres. C'est un homme au goût luxueux.

Bref, c'est un homme relativement élégant qui prend soin de lui et plaît aux femmes. Parfois, il les vole parce qu'il laisse les femmes tomber sous son charme.

Mais ce qui le distingue toujours, c'est son style vestimentaire : manteau noir, canne, monocle et chapeau.

III.4.LES ASPECTS ETHIQUES.

Arsène Lupin n'est pas un mauvais voleur, il peut d'abord vendre des récoltes, il vend souvent des récoltes à la femme qu'il séduit. Pour lui, le vol est un jeu auquel il joue pour se tester, mais il n'a pas besoin de survivre. Par conséquent, nous devons d'abord faire attention à l'aspect d'enfant coquin qui se dégage de nos actions.

C'est aussi un grand charmeur, pas son premier conquérant. Parfois il utilise une femme, parfois elle l'utilise. En somme, il séduit les femmes, mais il est toujours séduit par les femmes. Cependant, s'il utilise parfois des femmes, il respectera les femmes.

A noter que bien qu'Arsène Lupin soit passionné, il est au moins juste et humain lorsqu'il est interrogé par la police. Lorsqu'il est recherché par la police pour un crime qu'il n'a pas commis, il fera tout ce qu'il faut pour sauver les bonnes personnes, essayant même de blanchir les personnes accusées à tort.

Malheureusement, il arrive parfois qu'il échoue à sauver des gens et que leur mort pèse lourdement sur sa conscience. En même temps, il est torturé par la mort qu'il a causée.

Il a toujours été une personne spirituelle, aucune technique secrète ne peut le défier, même les plus anciens ne peuvent résister. Même lors de l'élaboration d'un plan, il analysera toutes les variables pour minimiser le risque. Par conséquent, son ingéniosité est souvent requise.

Au final, Arsène Lupin est un homme empreint de valeurs morales, c'est pourquoi il est devenu un parfait gentleman qui a fait tomber de nombreuses femmes dans ses bras.

III.5.ARSENE LUPIN DANS LA SERIE.

Après une première série créée au Québec en 1960, la France retrouve son cambrioleur préféré et en fait un héros régulier du petit écran avec la série très justement nommée Arsène Lupin. Entre 1971 et 1974, Jacques Nahum fait de Georges Descrières un héros chevaleresque et mystérieux, le long de ces 26 épisodes portés par le désormais célèbre générique interprété par Jacques Dutronc.

Si Georges Descrières n'a quasiment jamais joué le rôle d'Arsène Lupin, c'est tout simplement parce qu'il a refusé le rôle la première fois. Le sociétaire de la Comédie-Française, qui à l'époque se faisait un nom avec ses performances étonnantes dans le répertoire, craignait que le smoking d'un gentleman voleur ne lui colle à la peau pour la suite de sa carrière. Cependant, captivé par l'opportunité, il eut alors une idée brillante c'est de donner mille visages à votre personnage pour vous donner mille identités. Par conséquent, il a posé une condition aux fabricants : qu'Arsène Lupin multiplie les costumes et déguisements tout au long de la série. La demande de l'acteur, comme le montre la série, a été acceptée.

Enfin, nous réaliserons que Georges Descrières a joué le rôle de notre personnage Arsène Lupin avec élégance, les aspects physiques ont été presque identiques : l'habit (manteau noir, chapeau, monocle et canne), la peau blanche, les cheveux noirs, le moustache noir et les manière des gentlemen.

Troisième partie :

Le genre de l'œuvre.

Chapitre I :

Le récit policier.

TROISIEME PARTIE : LE GENRE DE L'ŒUVRE.**CHAPITRE I : LE RECIT POLICIER.****I.1.DEFINITION DU RECIT POLICIER :**

Le récit policier est un genre littéraire ou cinématographique qui met en scène des enquêtes criminelles. Il se caractérise par l'exploration d'un mystère ou d'un crime, avec souvent un détective ou un policier comme protagoniste principal chargé de résoudre l'affaire⁴⁷.

Le récit policier se concentre généralement sur les éléments clés suivants :

I.1.1.INTRIGUE :

Le récit débute souvent par un événement criminel, tel qu'un meurtre, un vol ou un enlèvement, qui crée une tension et une curiosité chez le lecteur ou le spectateur. L'intrigue se développe ensuite autour de la recherche des indices, des suspects et des mobiles, créant ainsi un suspense et un désir de découvrir la vérité.

I.1.2.ENQUETE :

Le protagoniste principal, généralement un détective ou un policier, est chargé de résoudre le mystère en rassemblant des preuves, en interrogeant les témoins et en analysant les éléments de l'affaire. L'enquête peut être complexe et comporte souvent des rebondissements inattendus, des fausses pistes et des révélations surprenantes.

I.1.3.SUSPENSE :

Le récit policier repose sur la création d'une tension et d'un suspense croissants. Les auteurs utilisent généralement des cliffhangers, des retournements de situation et des moments de confrontation pour maintenir l'intérêt du lecteur ou du spectateur jusqu'à la résolution finale de l'affaire.

⁴⁷ <https://www.maxicours.com/se/cours/le-recit-policier/#:~:text=On%20appelle%20r%C3%A9cit%20policier%2C%20un,inspecteur%20qui%20doit%20lucider.%A9>. (Consulté le 05/06/2023)

I.1.4.RESOLUTION :

À la fin du récit policier, l'enquêteur parvient à résoudre le mystère en identifiant le coupable et en expliquant les motifs derrière le crime. La résolution peut parfois être accompagnée d'une confrontation dramatique entre le détective et le coupable.

Le récit policier peut également comporter d'autres éléments, tels que la description de l'environnement criminel, les jeux psychologiques entre le détective et le coupable, et les questions morales soulevées par l'enquête. Il existe de nombreuses variations du récit policier, allant du classique "whodunit"⁴⁸ (qui l'a fait ?) aux thrillers psychologiques et aux romans policiers historiques.

I.2.LE TRIO TYPIQUE DU RECIT POLICIER :

Le trio typique du récit policier est un ensemble de trois personnages qui jouent des rôles distincts et complémentaires dans l'histoire. Ces personnages sont généralement présents dans de nombreux récits policiers, qu'ils soient sous forme de romans, de films, de séries télévisées ou de jeux vidéo.

I.2.1.La victime :

Une victime est un personnage qui souffre d'un crime ou d'un délit mineur c'est-à-dire une infraction de gravité moyenne : vol, harcèlement moral ou homicide involontaire. Elle peut être volée, blessée ou même tuée. Les victimes sont généralement celles qui possèdent beaucoup de biens. La particularité d'Arsène Lupin est de rechercher des victimes riches mais antipathiques.

I.2.2.Le malfaiteur :

Le malfaiteur c'est celui qui commet le crime ou le délit⁴⁹. Souvent, pour que le mystère soit conservé, il s'agit d'un personnage qu'on ne douterait pas du tout. Il agit généralement pour des mobiles crapuleux. Au contraire, ce qui est surprenant pour Arsène c'est qu'il est très gentleman aux yeux des lecteurs parce qu'il agit pour des trucs nobles.

⁴⁸ <https://fr.wikipedia.org/wiki/Whodunit> (consulté le 05/06/2023)

⁴⁹ www.enseignants.hachette-education.com (consulté le 20/04/2023)

I.2.3.L'enquêteur :

Un enquêteur des récits policiers tente de trouver le coupable. Pour Ganimard, l'enquête est son métier. D'autres peuvent le faire en tant qu'enquêteurs privés, journalistes ou amateurs (un voisin, un ami, etc.). Cependant, bien que les criminels eux-mêmes dirigent rarement les enquêtes comme dans le cas de quelques nouvelles de Lupin. Si les enquêteurs ont des points forts telles que l'intuition, les compétences analytiques et les outils modernes (recherche des empreintes, d'ADN, etc.), ils ont aussi des faiblesses, en particulier être trop rationnels ou sentimentaux. Les enquêteurs doivent suivre les vagues, rechercher des indices, rechercher des preuves et interroger les suspects et les témoins.

Chapitre II :

La dimension spatio- temporelle.

CHAPITE II : LA DIMENSION SPATIO-TEMPORELLE.

II.1.LA DIMENSION SPATIO-TEMPORELLE :

La dimension spatio-temporelle fait référence à la combinaison des dimensions de l'espace et du temps, qui sont interdépendantes et constituent le cadre dans lequel les événements se produisent et les objets existent⁵⁰.

II.1.1.Le lieu :

Les scènes de crime sont souvent des espaces fermés que les enquêteurs examinent attentivement à la recherche d'indices et des preuves. Dans *Arsène Lupin en prison*, le vol commis par Lupin en prison se passe dans un manoir isolé qu'il connaît bien. Certains auteurs choisissent un contexte urbain dans lequel ils citent les noms des rues afin d'ancrer l'histoire dans la réalité. Ainsi, on peut reconstituer toute L'évasion d'Arsène Lupin à partir d'un schéma ou d'un plan de Paris. Enfin, les lieux ont été divisés en deux catégories⁵¹ : ceux qui sont ennuyeux ou inquiétants (par exemple une ruelle mal fréquentée) et les lieux familiers et source de réconfort, comme l'université ou un café de quartier. Cependant, dans *La Perle noire*, il s'agit d'une chambre, un lieu clos et intime.

II.1.2.Le temps :

La durée d'action peut être limitée à une soirée ou à plusieurs jours. Pour créer une atmosphère d'oppression, de mystère et dramatiser le récit, l'auteur peut choisir de prolonger ou d'accélérer le temps. Par exemple, de nombreux verbes d'action retranscrivent la vitesse effrénée d'une course-poursuite. Au contraire, lorsque le temps semble figé, l'apparition d'un criminel sera encore plus surprenante. Enfin, les ellipses autrement dit les points de suspension peuvent être une méthode efficace pour créer du mystère : le lecteur posera ses propres questions et tentera de trouver l'information manquante dans le temps qui aurait dû être passé sous silence.

⁵⁰ <https://www.cairn.info/initiation-a-l-analyse-spatiale--9782200248239-page-61.htm> (consulté le 20/04/2023)

⁵¹ www.enseignants.hachette-education.com (consulté le 20/04/2023)

En combinant ces deux dimensions, on obtient un cadre spatio-temporel qui permet de situer et de décrire les événements et les objets de manière à la fois spatiale et temporelle. Cela signifie que chaque événement ou objet est situé à un moment précis dans l'espace et a une durée définie.

II.2. UNE INTRIGUE EFFICACE DU RECIT POLICIER :

Le but d'un récit policier peut être d'évoquer une variété de sentiments, de la surprise à la peur⁵². Une histoire pleine de suspense peut utiliser le retard d'information pour garder le lecteur en haleine. Le récit mystérieux repose d'avantage sur le paradoxe de l'acte répréhensible qui, à première vue, semble insoluble à l'enquêteur.

Un soin tout particulier est porté au moment de la révélation, de l'identité de l'auteur : Le voleur s'enfuira-t-il, se vantera-t-il, réagira-t-il violemment, avouera-t-il ses actes, le coupable sera-t-il jamais attrapé ? Le renversement des circonstances peut ici pimenter l'histoire. Dans la nouvelle de Maurice Leblanc, cette chute de l'histoire correspond également au moment où l'on comprend quel a été le mode opératoire d'Arsène Lupin. Les lecteurs découvriront avec autant d'émerveillement que Ganimard comment Lupin a utilisé son ingéniosité pour arriver à ses fins !

⁵² www.enseignants.hachette-education.com (consulté le 20/04/2023)

Conclusion

La littérature moderne ne se limite pas seulement aux œuvres écrites, mais concerne de nombreux domaines artistiques différents, comme le cinéma et les arts du spectacle littéraires, en particulier la fiction comme source d'inspiration, l'art du samedi donne une seconde vie au roman et un regard différent sur l'œuvre littéraire. Des romans qui tentent de transporter les lecteurs dans un merveilleux monde fantastique, y compris des films qui donnent vie à l'histoire et à ses personnages, tout en la présentant dans une dimension imaginaire.

Notre analyse a compris l'identification et la clarification de tous les aspects du caractère entre les œuvres littéraires et la série télévisée.

Les questions nous ont incités à nous consacrer à faire une recherche approfondie pour trouver une réponse même partielle à la question, nous avons donc posé les questions suivantes : Quels sont les points communs et divergents entre la série et le roman ? Quelle est la qualité de l'adaptation ? Dans quelle mesure le scénario est-il fidèle à l'œuvre littéraire ?

Nous avons mené notre recherche en trois parties :

La première partie traite du cadre théorique, divisé en trois chapitres. Le premier chapitre contient les définitions des concepts de base : littérature, romans, films, adaptations, scénarios, films et réalisation. Puis la deuxième partie intitulée "du récit littéraire au récit cinématographique", nous avons parlé de l'évolution historique du cinéma français et de l'adaptation cinématographique, ainsi que de la théorie de l'adaptation. Et dans le troisième chapitre, nous avons présenté l'auteur, notre littérature de recherche ainsi que son adaptation.

La deuxième partie appelée méthodologique se compose de trois chapitres. Tout d'abord, nous avons étudié les personnages et les lieux. Le deuxième comprendra l'analyse des événements. Enfin, nous avons abordé le personnage d'Arsène Lupin.

Nous concluons notre travail par la troisième partie est consacrée à une approche comparative à ce niveau, le travail est divisé en deux chapitres. On notera d'abord la définition de l'approche comparative. Ensuite, nous avons analysé le genre de l'œuvre.

A travers des recherches sur le personnage de Maurice le blanc, ainsi que des recherches comparatives, nous pouvons confirmer qu'il y avait des détails dans le récit qui ont été supprimés et autres détails ont été modifiés pour les raisons suivantes : le réalisateurs a gardé la plupart des évènements en raison de rester fidèle à l'auteur et aux nouvelles, et montrer comment l'œuvre littéraire de Maurice LEBLANC prenait vie dans le septième art.

Nous espérons pouvoir donner suite à cette analyse dans d'autres travaux de recherches universitaires, l'une des pistes les plus intéressantes serait de mener une étude génétique du texte littéraire à travers son adaptation dans les différents arts à l'image de notre corpus Arsène Lupin Gentleman cambrioleur de Maurice Leblanc qui est adapté au septième art, en bande dessinée et au théâtre, dans le but de connaître comment se mue l'œuvre littéraire à travers les autres formes d'expression artistique.

Bibliographie

Bibliographie :

Corpus :

LEBLANC, Maurice, *Arsène Lupin Gentleman cambrioleur*, France, Éd Pierre Lafitte, 1907.

NAHUM, Jacques, *Arsène Lupin*, (série télévisée) 1971-1974.

Ouvrage :

- ADNAN, Saad Eddine. Dialogue avec les penseurs Radja Jaroudi autour de l'islam et Palestine, maison d'Amar, troisième édition, 2008, page 242. (Document en arabe).
- DEJEUX, Jean. Littérature maghrébine de langue française. Introduction générale et auteurs, Ottawa, Edition Naaman de Sherbrooke, deuxième édition, 1978.
- ELBERGHOUTH, OMR Esaleh et TOUTAH, Khalil. Histoire de Palestine, bibliothèque culturelle religieuse, 2001. (document en arabe).
- ISABELLE, Servant. Apprendre le français avec le cinéma français, © Copyright, 2011. (Format PDF).
- MAUREL, Anne. La critique, Paris, hachette éditions, 1994, 1998.
- RULLIER-THEURET, Françoise. Les genres narratifs, Paris, ellipses, 2006.
- SARTRE, Jean Paul. Qu'est-ce que la littérature, Paris, Edition Gallimard, 1948. (Format PDF).
- TCHEUYAP, Alexie. De l'écrit à l'écran : les réécritures filmiques du roman africain francophone, Collection Transferts culturels, les Presses de l'Université d'Ottawa, Canada, 2005. (Format PDF).
- VANOYE, Francis. L'adaptation littéraire au cinéma, Collection Cinéma/Arts visuels, Paris, Armand colin, 2011. (Format PDF).

Articles :

- A. S. « Le roman à l'écran : à quelles conditions ? », Managing Editor, 1958, p. 129, in www.erudit.org, in <http://id.erudit.org/iderudit/030640ar>
- Cours en ligne de l'Académie de Nice sur le cinéma, in www.acnice.fr/iencannes/Cinema/cinema.pdf
- HEIDENREICH, Rosmarin. « La problématique du lecteur et de la réception », 1989, in [Www.erudit.org](http://www.erudit.org), <http://id.erudit.org/iderudit/1002059ar>
- HERNANDEZ Ángeles Sánchez. « L'adaptation cinématographique. Du mot à l'image dans Un long dimanche de fiançailles », Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2007.
- KOVACS, Ilona. « Introduction aux méthodes des études littéraires », Bölcsész Konzorcium, 2006. (Format PDF).
- LONGVAL-LAVERDIERE, Gabrièle. « La réécriture filmique du roman d'Alessandro Baricco par François Girard: une réflexion sur l'altérité », Université du Québec à Montréal, 2010. (Format PDF).

- LOYENS, Eric. « Du livre au film », in Site Archipel, in <http://www.google.fr/url> (Format PDF).
- TCHEUYAP, Alexie. « La littérature à l'écran. Approches et limites théoriques », 2001, in www.erudit.org, in <http://id.erudit.org/iderudit/030640ar>

Sites d'Internet :

- <https://www.boisestate.edu/camusbibliography/2-6-etudes-comparatives-et-intertextuelles-comparative-and-intertextual-studies/> (consulté le 13/12/2022)
- <https://www.etudes-litteraires.com/figures-de-style/intertextualite.php> (consulté le 15/12/2022)
- <https://www.lafabriquecrepue.com/2017/01/15/5-raisons-de-revisiter-classiques/> (consulté le 15/12/2022)
- https://www.memoireonline.com/08/13/7248/m_Ladaption-cinematographique-de-On-se-chamaille-pour-un-siege-de-Hyacinthe-Kakou7.html (consulté le 13/12/2022)
- https://booknode.com/arsene_lupin_gentleman-cambrioleur_03842/extraits (consulté le 15/12/2022)
- <https://www.site-magister.com/grouptxt4.htm#axzz6yodCnrZ8> (consulté le 15/12/2022)
- https://edisciplinas.usp.br/pluginfile.php/149377/mod_resource/content/1/QU%C2%B4EST-%20CE%20QUE%20LE%20CIN%C3%89MA.pdf (consulté le 16/12/2022)
- <https://www.erudit.org/fr/revues/meta/2006-v51-n1-meta1129/012996ar/> (consulté le 03/02/2023)
- <https://www.site-magister.com/grouptxt4.htm#axzz6yuf21Rep> (consulté le 03/02/2023)
- https://www.persee.fr/doc/litt_0047-4800_1972_num_6_2_1957 (consulté le 02/02/2023)
- https://fr.wikisource.org/wiki/Page:Balzac_-_Code_des_gens_honn%C3%AAtes.djvu/19 (consulté le 13/12/2022)
- <https://www.polars.org/spip.php?article214#:~:text=Cette%20repr%C3%A9sentation%20a%20%C3%A9t%C3%A9%20cr%C3%A9e,fait%20qui%20est%20Ars%C3%A8ne%20Lupin%20%3F> (consulté le 03/02/2023)
- <https://www.etudier.com/dissertations/Lubieto/61154920.html> (consulté le 16/12/2022)
- <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01300596/document> (consulté le 25/04/2023)
- <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01144958/document> (consulté le 16/12/2022)
- <https://www.cairn.info/revue-dossiers-du-crisp-2016-1-page-9.htm> (consulté le 25/04/2023)
- <https://www.franceculture.fr/cinema/le-premier-cinema-en-1895-ils-y-etaient> (consulté le 25/04/2023)
- <https://lifim2010.over-blog.com/article-qu-est-ce-que-la-litterature-75696778.html>

- <https://www.larousse.fr/encyclopedie/divers/litterature/66296> (consulté le 02/02/2023)
- [https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Concerto_%C3%A0_la_m%C3%A9moire_d%27un_ange_\(nouvelles\)](https://fr.m.wikipedia.org/wiki/Concerto_%C3%A0_la_m%C3%A9moire_d%27un_ange_(nouvelles)) (consulté le 13/12/2022)
- <https://www.treccani.it/vocabolario/scenario/>
- www.ac-nice.fr/iencannes/Cinema/cinema.pdf (consulté le 25/04/2023)
- <https://www.parascolaire.hachette-education.com/livre/bibliocollege-arsene-lupin-gentelman-cambrioleur-mairice-leblanc-9782017167112> (consulté le 06/01/2023)
- <https://www.billericayschool.com/assets/220701-French2.pdf> (consulté le 25/04/2023)
- https://fr.wikipedia.org/wiki/Histoire_du_cin%C3%A9ma_fran%C3%A7ais (consulté le 02/01/2023)
- <https://www.lesechos.fr/tech-medias/medias/cinema-la-production-francaise-tient-son-rang-sur-netflix-et-les-plateformes-1359285#:~:text=Derri%C3%A8re%20les%20Etats%20Unis%20et,Amazon%2C%20selon%20une%20C3%A9tude%20Unifrance> (consulté le 02/02/2023)
- <http://lifim2010.over-blog.com/article-qu-est-ce-que-la-litterature-75696778.html> (consulté le 02/01/2023)
- https://www.facebook.com/DoueiriZiad/videos?ref=page_internal (consulté le 05/06/2023)
- <http://www.parismatch.com/Culture/Cinema/L-Attentat-Ma-femme-est-kamikaze516789> (consulté le 16/12/2022)
- <http://www.cinefil.com/sorties-cinema-du-mois> (consulté le 05/06/2023)
- www.comptoir litteraire.com/docs/291-sophocle.doc (consulté le 02/02/2023)
- <http://laura.cynober.free.fr/adaptation.html> (consulté le 20/04/2023)
- http://operabaroque.fr/monteverdi_orfeo.htm (consulté le 20/04/2023)
- <http://www.olyrix.com/oeuvres/248/le-barbier-de-seville/a-propos> (consulté le 05/06/2023)
- <https://sites.google.com/site/classiquenprovence//magazine/musicologie/verdi1813-1901-rigoletto-1851> (consulté le 16/12/2022)
- http://www.lemonde.fr/culture/article/2008/03/31/opera-un-wozzeck-danthologie_1029291_3246.html (consulté le 20/04/2023)
- http://www.allocine.fr/article/fichearticle_gen_article=18624412.html
- http://enfant7art.org/cine_histo3.html (consulté le 05/06/2023)
- http://www.herodote.net/6_octobre_1927-evenement-19271006.php (consulté le 20/04/2023)
- <http://lesmiserables.jimdo.com/2012/04/01/principales-adaptations-desmis%C3%A9rables/> (consulté le 16/12/2022)
- http://www.crdp-strasbourg.fr/je_lis_libre/sel_heros.php?parent=1 (consulté le 20/04/2023)
- http://www.allocine.fr/film/fichefilm_gen_cfilm=210608.html (consulté le 05/06/2023)

- <http://www.france24.com/fr/20130515-liban-ligue-arabe-censure-cinema-filmattentat-ziad-doueiri-arabe-israel-boycottage-bureau> (consulté le 16/12/2022)
- <http://www.lefigaro.fr/cinema/2013/05/28/03002-20130528ARTFIG00576-ziaddoueiri-le-monde-arabe-doit-faire-son-autocritique.php> (consulté le 05/06/2023)
- <http://litterature.ens-lyon.fr/litterature/dossiers/theories-litteraires/reception/h-rjauss-esthetique-de-la-reception> (consulté le 02/02/2023)
- <http://www.lorientlejour.com/article/929121/ziad-doueiri-rat-des-villes-et-rat-deschamps-de-bataille.html>
- <https://www.cairn.info/initiation-a-l-analyse-spatiale--9782200248239-page-61.htm>
- <https://fr.wikipedia.org/wiki/Whodunit>
- <https://www.maxicours.com/se/cours/le-recit-policier/#:~:text=On%20appelle%20r%C3%A9cit%20policier%2C%20un,inspecteur%20qui%20doit%20l%C3%A9lucider.> (consulté le 16/12/2022)

Thèses de doctorat et mémoires :

- BENABBAS, Nassima. Adaptation cinématographique d'une oeuvre littéraire « Mon Colonel » de Francis Zamponi, mémoire de Magister, Université El Hadj Lakhdar – Batna, 2010.
- BESSAGNET, Maëli. La médiation réciproque de la littérature et du cinéma : l'influence de l'adaptation cinématographique d'une œuvre littéraire sur la réception du livre et du film par les jeunes, mémoire de Master II, Ecole interne de l'Université de Toulouse II le Mirail, 2013. (Format PDF).
- BIDAUD, Anne-Marie. Hollywood et le rêve américain, Masson, Paris, 1994, p A3, in Anne-Marie, Roy. L'adaptation hollywoodienne du roman le comte de monte-cristo : transformations de l'écriture populaire, thèse de Doctorat, Université du Québec à Montréal, 2010. (Format PDF).
- DUPRAT, Arnaud. Les derniers films de Luis Buñuel : l'aboutissement d'une pensée cinématographique Tome I, thèse de Doctorat, Université Paris 8 Vincennes-Saint-Denis, 2007. (Format PDF).
- ENGKVIST, Martina. La Princesse de Clèves et La Belle Personne - une comparaison entre le roman et le film, mémoire de 90 crédits, Université de Lund, 2010. (Format PDF).

- MARITCHIK, Youlia. Les formes hybrides de l'écriture dans le roman contemporain : le verbal et le visuel dans les œuvres de M. Duras, thèse de Doctorat, Université Paris VIII– Vincennes – Saint-Denis, 2007. (Format PDF).
- MOURONVAL, Chloé. Du roman aux films : Les liaisons dangereuses, mémoire de Master I, Université de Pau et des Pays de l'Adour, 2010. (Format PDF).
- Memoire Online. « Memoire Online - L'adaptation cinématographique de On se chamaille pour un siege de Hyacinte Kakou - AKAFU JOEL RICHMOND MATHIEU ».
- Liaisons dangereuses : du roman à l'écran, mémoire de Magister, Université Federal do Rio Grande do Sul, 2005. (Format PDF).

Dictionnaires :

Dictionnaire : *Microsoft® Encarta® 2009. © 1993-2008 Microsoft Corporation.*

Larousse : Dictionnaire de français, Paris, SA, 2003.

Larousse, Éditions. « Les Frères Lumière-LAROUSSE ».

Résumé :

Le personnage d'Arsène Lupin, créé par Maurice Leblanc, est l'un des personnages les plus populaires de la littérature française et le cinéma français. Depuis sa première apparition en 1905, Lupin est devenu un symbole de l'élégance, de l'intelligence et de la subtilité. Dans le présent travail, nous examinons les similitudes et les différences entre les nouvelles d'Arsène Lupin et la série de Jacques Nahum. Nous analysons les raisons du succès d'Arsène Lupin et comment le personnage a évolué au fil du temps. Nous examinons également comment le réalisateur a adapté le personnage et comment il a réussi à capturer l'essence du personnage tout en y apportant des changements significatifs. Enfin de compte, notre travail vise à offrir une perspective nouvelle sur ses deux œuvres, en soulignant les similitudes et les différences entre elles.

Mots clés : personnage, adapté, réalisateur, cinéma, série, nouvelles.

ملخص :

شخصية أرسين لوبين، التي ابتكرها موريس لوبلان، هي واحدة من أشهر الشخصيات في الأدب الفرنسي والسينما الفرنسية. منذ ظهورها الأول في عام 1905، أصبح لوبين رمزًا للأناقة والذكاء والدقة. في هذا العمل، ندرس التشابهات والاختلافات بين قصص أرسين لوبين ومسلسل جاك ناهوم. نحلل أسباب نجاح أرسين لوبين وكيف تطورت شخصيته مع مرور الوقت. ندرس أيضًا كيف قام المخرج بتكييف الشخصية وكيف نجح في التقاط جوهر الشخصية مع إحداث تغييرات كبيرة فيها. في النهاية، يهدف عملنا إلى تقديم منظور جديد حول هاتين العملين، مع التركيز على التشابهات والاختلافات بينهما.

الكلمات الرئيسية : شخصية، تكيف، مخرج، سينما، مسلسل، قصص.

Abstract :

The character of Arsene Lupin, created by Maurice Leblanc, is one of the most famous characters in French literature and French cinema. Since its first appearance in 1905, Lupin has become a symbol of elegance, intelligence, and precision. In this work, we study the similarities and differences between Arsene Lupin's stories and the « Lupin » series. We analyze the reasons for Arsene Lupin's success and how his character evolved over time. We also study how the director adapted the character and how he succeeded.

Key words : character, cinema, adapted, director, series.